

## УГОДА про співпрацю

м. Івано-Франківськ

« 1 » 02 2024 р.

Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника (надалі - Університет) в особі ректора Цепенди Ігоря Євгеновича, що діє на підставі Статуту, з одного боку та Асоціація Самопоміч, Радіо «Вечірня трибуна», м. Чикаго, в особі керівника Яцковського Романа Богдановича, що діє на підставі Статуту та умов діяльності інформаційних каналів в Сполучених Штатах Америки, з другого боку, уклали угоду про наступне:

### 1. ПРЕДМЕТ УГОДИ

1.1. Предметом угоди є співпраця Університету та Асоціації Самопоміч, Радіо «Вечірня трибуна» щодо реалізації освітньої програми «Журналістика» першого (бакалаврського) рівня за спеціальністю 061 Журналістика у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника. Основними завданнями угоди є:

- Сприяння розвитку інтернаціоналізації освітнього процесу в ПНУ ім. В. Стефаника
- Забезпечення якісною інформацією української громади в м. Чикаго (США)
- забезпечення високопрофесійної практичної підготовки студентів спеціальності «Журналістика»;
- співпраця у розробці спільних інформаційних проєктів;

1.2. Співпраця здійснюється на принципах законності, добровільності, рівноправності, прозорості та відкритості, взаємної вигоди та відповідальності за результати співробітництва.

### 2. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОРІН

2.1. Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника:

2.1.1. Здійснює попередню професійну підготовку студентів для удосконалення їхніх практичних навичок інформаційному майданчику Іншої сторони.

2.1.2. Призначає осіб з числа науково-педагогічних працівників, відповідальних за впровадження спільних інформаційних проєктів на інформаційному майданчику Іншої сторони, вказаних у п. 2.2.1.

2.1.3. Використовує інформацію та матеріали, створені внаслідок реалізації умов Угоди, відповідно до своїх статутних цілей та завдань, за взаємною згодою та в порядку, визначеному чинним законодавством України.

- 2.2. Асоціація Самопоміч, Радіо «Вечірня трибуна»:  
2.2.1. Надає Університету інформаційний майданчик для удосконалення практичних навичок студентів за спеціальністю «Журналістика».  
2.2.2. Сприяє створенню відповідних умов для удосконалення практичних навичок студентам Університету спеціальності «Журналістика».  
2.2.3. Сприяє створенню умов для розширення напрямів співпраці.

### 3. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

3.1. Усі питання, що виникають між Сторонами з приводу виконання цієї угоди вирішуються обоюдною погодженістю, або в установленому чинним законодавством порядку.

3.2. Ця угода не покладає на Сторони фінансових зобов'язань для будь-кого з них, якщо інше не зазначено в додаткових угодах до договору.

### 4. ТЕРМІН ДІЇ УГОДИ, ПОРЯДОК ЇЇ ЗМІНИ ТА ПРИПИНЕННЯ ЇЇ ДІЇ

4.1. Термін дії угоди 5 (п'ять) років з дня її підписання обома Сторонами.

4.2. Зміни та доповнення до угоди вносяться лише за письмовою згодою Сторін.

4.3. Університет та Асоціація Самопоміч, Радіо «Вечірня трибуна» можуть достроково припинити дію угоди у разі:

4.3.1. взаємної згоди сторін;

4.3.2. в односторонньому порядку, письмово попередивши за місяць до цього іншу Сторону;

4.3.3. у випадку недоцільності подальшого співробітництва.

4.4. Угода складена в чотирьох примірниках (два українською і два англійською мовою), кожен з яких має однакову юридичну силу.

### 5. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ

Прикарпатський національний  
університет імені Василя Стефаника  
76018, м. Івано-Франківськ,  
вул. Шевченка, 57  
тел. (0342) 75-22  
e-mail: office@pnu.edu.ua



Ректор

Асоціація Самопоміч, Радіо «Вечірня  
трибуна»  
2456 W Chicago Ave? Chicago IL?  
60622  
e-mail: [info@welcomeukraine.us](mailto:info@welcomeukraine.us)  
Тел.: +1(773)692-1010  
Вебсайт: [welcomeukraine.us](http://welcomeukraine.us)

Директор

Р. Б. Яцковський

## COOPERATION AGREEMENT

Ivano-Frankivsk city

« 1 » 02 2024p.

Vasyl Stefanyk Precarpathian National University (hereinafter - the University) in the person of the rector of Igor Tsependa, acting on the basis of the Statute, on the one hand, and

The Selfreliacne Association, The radio "Vechirna Trybuna", Chicago city, in the person of Roman Yatskovskyy, acting on the basis of the Statute and conditions of operation of information channels in the United States of America, on the other hand, concluded an agreement on the following:

### 1. THE SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The subject of the agreement is cooperation between the University and The Selfreliacne Association, The radio "Vechirna Trybuna" on the implementation of the first (bachelor's) level of "Journalism" educational program in specialty 061 Journalism at Vasyl Stefanyk Precarpathian National University.

The main objectives of the agreement are:

- Promotion of the development of the internationalization of the educational process at the Vasyl Stefanyk Precarpathian National University;
- Providing quality information to the Ukrainian community in the city of Chicago (USA);
- providing highly professional practical training for students of «Journalism»;
- cooperation in the development of joint information projects.

1.2. Cooperation is carried out on the principles of legality, voluntariness, equality, transparency and openness, mutual benefit and responsibility for the results of collaboration.

### 2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1. Vasyl Stefanyk Precarpathian National University:

2.1.1. Performs preliminary professional training of students to improve their practical skills on the information platform for the Other Party.

2.1.2. Appoints persons from among scientific and pedagogical workers responsible for the implementation of joint information projects on the information platform of the Other Party, specified in point 2.2.1.

2.1.3. Uses the information and materials created as a result of the implementation of the terms of the Agreement, in accordance with its statutory goals and tasks, by mutual consent and in the manner determined by the current legislation of Ukraine.

2.2. The Selfreliacne Association, The radio "Vechirna Trybuna":

- 2.2.1. Provides the University with an information platform for improving the practical skills of students of "Journalism".
- 2.2.2. Contributes to the creation of appropriate conditions for improving practical skills for students of the "Journalism" specialty of the University.
- 2.2.3. Contributes to the creation of conditions for the expansion of cooperation areas.

### 3. LIABILITY OF THE PARTIES

3.1. All issues arising between the Parties regarding the implementation of this agreement shall be resolved by mutual agreement or in accordance with the procedure established by law.

3.2. This agreement does not impose financial obligations on the Parties for any of them, unless otherwise specified in additional annexes to the agreement.

### 4. DURATION OF THE AGREEMENT, PROCEDURE FOR ITS CHANGE AND TERMINATION

4.1. The validity period of the agreement is 5 (five) years from the date of its signing by both Parties.

4.2. Changes and additions to the agreement are made only with the written consent of the Parties.

4.3. The University and The Selfreliacne Association, The radio "Vechirna Trybuna" may prematurely terminate the agreement if:

4.3.1. mutual consent of the parties;

4.3.2. unilaterally, by notifying the other Party in writing one month in advance;

4.3.3. in case of impracticality of further cooperation.

4.4. The Agreement is made in four copies (two in Ukrainian and two in English), each of which has the same legal force.

### 5. LEGAL ADDRESSES

Vasyl Stefanyk Precarpathian National University

76018, Ivano-Frankivsk, Gidroprom

Shevchenka street, 05301

tel. (0342) 75-23

e-mail: [office@pnu.edu.ua](mailto:office@pnu.edu.ua)

Rector



The Selfreliacne Association, The radio "Vechirna Trybuna"

2456 W Chicago Ave,

Chicago IL, 60622

e-mail: [info@welcomeukraine.us](mailto:info@welcomeukraine.us)

tel.+1 (773)692-1010

webpage: [welcomeukraine.us](http://welcomeukraine.us)

Director

Roman

Yatskovskyy